

བདེ་སྣོན་ཤེས་བྱ་མ།

The 5<sup>th</sup> Karmapa's Aspiration  
Prayer of Sukhavati

ཕ་བདེ་བ་ཅན་དུ་བསྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་ནི།

*The Fifth Karmapa's Aspiration Prayer of Sukhavati*

མང་ལེ་སྤྱི་བྱ་མཚུ།

**Mang Ga Lam.Swa Ti.Bha Wen Tu.**

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་གཟིགས་པ་ལོ།

**She Ja.Tham Ched.Ngon Sum.Zig Pa Po.**

I pay homage to those who see,

།ཟླ་མིང་བརྟེན་པ་དེ་དང་དམ་པའི་ཚོས།

**Da Med.Nye Pa.De Dang.Dam Pai Choe.**

Unrivalled perfection of all supreme qualities.

།མཐའ་ཡས་ནམ་མཁའི་མཐའ་ཀླས་ཞིང་རྒྱ་མཚོ།

**Tha Ye.Nam Khai.Tha Le.Zhing Gya Tso.**

The limitless emanations of his body,

།མཐའ་ཡས་འོད་མངའ་ཐུབ་ཆེན་ཆོ་དཔག་མེད།

**Tha Ye.Wo Ngang.Thub Chen.Tse Pag Med.**

The inexhaustible radiance of Amitayus,

།ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་འོད།

**Kun Khyen.Gyal Wa.Nam Kyi.Thug Jei Wo.**

I pay homage to our foremost guide,

།ཀུན་རྟོག་སྲིད་པའི་ལུན་སྤྱད་སྣོན་གསལ།

**Kun Tog.Sri Pai.Mun Tug.Na Tsog Pa.**

Whose light of wisdom blazing brightly

།མཚོག་གི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་པའི།

**Chog Gi.Yon Ten.Ma Lue.Thar Chin Pai.**

All there is to know directly, and have found,

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ལ་གྲས་ཕྱག་འཚལ།

**Jang Chub.Sem Pai.Tsog La.Gue Chag Tsal.**

And to the genuine Dharma and  
Sangha of Bodhisattvas.

།མཐའ་དག་སྐྱ་ཡི་སྤྱལ་པས་སྤང་བར་མཛད།

**Tha Dag.Ku Yi.Trul Pe.Nang War Zed.**

Illuminates countless realms of boundless space,

།མཐའ་མེད་འཁོར་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་བྱབ།

**Tha Med.Khor Wai.Dro Wa.Kun La Khyab.**

Shines upon all sentient beings in samsara.

།ཀུན་ནས་རབ་རྗེས་ཡེ་ཤེས་འོད་འཕྲོ་བའི།

**Kun Ne.Rab Zog.Ye She.Wo Thro Wi.**

Who has perfected the compassionate light  
of all-knowing Buddhas,

།ཀུན་སེལ་རྣམ་འབྲེན་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Kun Sel.Nam Dren.Tso La.Chag Tsal Lo.**

To dispel the darkness of existence  
and conception.

འོད་མེད་གསལ་བས་ཞིང་ཀུན་བྱབ་མཛད་དེ།

**Wo Threng.Sal We.Zhing Kun.Khyab Ze De.**

His beams of radiant light fill  
each and every realm,

ཡི་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་ཅུང་ཟད་གཟིགས་པས་ཀྱང་།

**Ye She.Chen Gyie.Chung Zed.Zig Pe Kyang.**

Even a mere glance from  
his eyes of wisdom,

འབདུད་མྱེའི་དཔུང་ཚོགས་མ་ལུས་ཞི་མཛད་པ།

**Du Dei.Pung Tshog.Ma Lue.Shi Zed Pa.**

Will subdue entire horde of maras,

ཏེཔག་མིང་སྐྱ་ཡི་འོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**Pag Med.Ku Yi.Wo La.Chag Tsal Lo.**

I pay homage to his body's boundless light.

སྲིད་དང་ཞི་བ་རབ་སྤངས་རྣམ་གྲོལ་སྐྱ།

**Srid Dang.Shi Wa.Rab Pang.Nam Drol Ku.**

His liberation form is free from both  
Samsara and Nirvana,

འོ་བོ་ཉིད་གྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

**Ngo Wo.Nyi Kyi.Ying Le.Ma Yue Kyang.**

Although never deviating from the  
immovable essence of mind nature.

གང་གང་འདུལ་བ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི།

**Gang Gang.Dul Wa.De La.Der Ton Pai.**

He can emanate in appropriate forms  
to teach beings according to their needs

མཚན་དང་དཔེ་བྱད་གྱིས་འབར་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**Tsen Dang.Pe Jed.Kyie Bar.Chag Tsal Lo.**

I pay homage to the one ablaze with  
the brilliance of auspicious signs.

ཚོས་ཀུན་རྣམ་འབྱེད་ཡན་ལག་དུག་ཅུ་ཡི།

**Choe Kun.Nam Jed.Yen Lag.Drug Chu Yi.**

A single word from him bears all the sixty tones,

གསུང་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཕྱོགས་དུས་ཐམས་ཅད་དུ།

**Sung Chig.Gie Kyang.Chog Due.Tham Ched Du.**

Which explain all Dharma and engage all beings,

སེམས་ཅན་དབང་པོའི་རིམ་པ་ཇི་བཞིན་འཇུག།

**Sem Chen.Wang Poi.Rim Pa.Ji Zhin Jug.**

According to their faculties in all times and realms,

ཏེཔག་མིང་གསུང་གི་འོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**Pag Med.Sung Gi.Wo La.Chag Tsal Lo.**

I pay homage to the light of boundless speech.

སྐྱ་བསམ་བཅོལ་པའི་ཡུལ་ལས་རབ་འདས་ཀྱང་།

**Mar Sam.Jod Pai.Yul Le.Rab De Kyang.**

I prostrate to the effortless, spontaneous words,

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཡང་དག་ཚོག།

**Bed Med.Lhun Gyie.Drub Pai.Yang Dag Tsig.**

That transcend speech, thought and description -

གསུང་གི་གསང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི།

**Sung Gi.Sang Wa.Sam Gyie.Mi Khyab Pei.**

The inconceivable inner secret speech,

ལེགས་པའི་ལམ་མཚོག་སྟོན་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**Leg Pai.Lam Chog.Ton La.Chag Tsal Lo.**

Which teaches the supreme path to enlightenment.

།རང་བཞིན་འོད་གསལ་མཁའ་ལྗང་མི་དམིགས་ཀྱང་།

**Rang Zhin.Wo Sal.Kha Tar.Mi Mig Kyang.**

By nature luminous and non-attached like space,

།རྣམ་པ་ཀུན་ལྡན་ཡི་ཤེས་རོལ་པ་ཡིས།

**Nam Pa.Kun Den.Ye She.Rol Pa Yie.**

The play of all-encompassing supreme wisdom.

།ཤེས་བྱ་ཇི་སྟེང་མཐུན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱས།

**She Ja.Ji Nyed.Khyen Pai.Kyil Khor Gye.**

Expands the mandala that knows the nature of all phenomena

།དཔག་མེད་ཐུགས་གྱི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Pag Med.Thug Kyi.Wo La.Chag Tsal Lo.**

I pay homage to the radiant light of the boundless mind.

།ཚེས་ཀུན་ངོ་བོ་ཉིད་གྱིས་ཉེར་ཞི་ཞིང་།

**Choe Kun.Ngo Wo.Nyi Kyie.Nyer Zhi Zhing.**

Although all phenomena are naturally at peace,

།མ་འགགས་སྤང་བ་རབ་རྒྱ་བ་གང་།

**Ma Gag.Nang Wa.Rab Tu.Tra Wa Gang.**

Unceasing appearances are dazzling.

།སྤོད་གྱི་གཟིགས་པའང་རྣམ་དག་ཞི་བ་དང་།

**Khyod Kyi.Zig Pang.Nam Dag.Zhi Wa Dang.**

With your pure and pacified vision,

།དེ་བཞིན་ཀུན་རྒྱ་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**De Zhin.Kun Tu.Zig La.Chag Tsal Lo.**

I pay homage to you – the one who sees all.

།གང་ཞིག་འགོ་བའི་ཡིད་བཞིན་ཉེར་འཚོའི་གནས།

**Gang Zhig.Dro Wai.Yid Zhin.Nyer Tsoi Ne.**

You are the wish-fulfilling sustenance for beings,

།སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་མེད་སྟོབས།

**Ku Sung.Thug Dang.Ye She.Pag Med Tob.**

The infinite body, speech, mind and wisdom,

།ཐུགས་རྗེའི་ཐྲིན་ལས་དཔག་རྒྱ་མེད་པ་ཡི།

**Thug Jei.Thrin Le.Pag Tu.Me Pa Yi.**

The immeasurable compassion and activity,

།འོད་དཔག་མེད་ལ་རྟག་པར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Wo Pag.Med La.Tag Par.Chag Tsal Lo.**

O Buddha Amitabha, I always pay homage to you.

།དངོས་དང་ཡིད་གྱི་སྐྱུལ་པས་ལུས་འོངས་སྟོད།

**Ngoe Dang.Yid Kyi.Trul Pae.Lue Long Chod.**

I visualize all the offerings to the Sugatas,

།ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་པ།

**Yong Su.Ma Zung.Nam Khai.Thar Thug Pa.**

Bodies and riches, both real and imagined,

།སློ་ཡིས་སྤངས་ཏེ་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་མཚོད།

**Lo Yie.Lang Te.De War.Sheg Nam Chod.**

And all extends to the limits of boundless space,

།དམན་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས།

**Man La.Tser Gong.Dag Gi.Di Dag Zhe.**

Behold this lowly one with love, and accept my offerings.

།བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྲིབ་པའི་ལས།

**Dag Dang.Sem Chen.Kun Gyi.Dig Pai Le.**

I confess all offences and wrongdoings,

།ཉེས་པར་གྱུར་གང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པར་བགྱི།

**Nye Par.Gyur Gang.Thol Shing.Shag Par Gyi.**

That I or any other being has committed.

།སྤྲོད་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག།

**Len Ched.Nam Yang.Gyie Par.Ma Gyur Chig.**

May we never commit such acts again,

།ལས་གྱི་སྤྲིབ་པའང་གཏན་དུ་ཟད་བྱེད་ཤོག།

**Le Kyi.Drib Pa.Ten Du.Zed Jed Shog.**

May karmic obscurations be forever eliminated.

།རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྲས་ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་དང་།

**Gyal Dang.Gyal Sre.Nyen Thoe.Rang Gyal Dang.**

The Buddhas and their heirs, the Shravakas  
and Pratyekabuddhas

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

**Dro Wa.Kun Gyi.Ge La.Je Yi Rang.**

All rejoice in the merits of all sentient beings,

།གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུ་འདི་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་ལ།

**Gang Yang.Chog Chui.De Sheg.Tham Ched La.**

I humbly request all Buddhas of the ten directions,

།ཐེག་མཆོག་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

**Theg Chog.Choe Kyi.Khor Lo.Kor War Kul.**

To turn the Mahayana Wheel of Dharma.

།བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཡང་།

**Kal Pa.Gya Tso.Pag Tu.Med Par Yang.**

I humbly request them to remain,

།སྤྱི་དན་མི་འདེའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**Nya Ngen.Mi Da.Zhug Par.Sol Wa Deb.**

Not to pass beyond, for infinite oceans of kalpas,

།དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཅི་ཡོད་པ།

**Du Sum.Sag Pai.Ge Wa.Chi Yod Pa.**

I dedicate any virtue gathered in the three times,

།གཞན་ཕན་དོན་ཕྱིར་བྱུང་རྒྱུ་ཆེན་པོར་བསྲོ།

**Zhen Phen.Don Chir.Jang Chub.Chen Por Ngo.**

To great awakening for the benefit of others.

།ཇི་སྲིད་བྱང་རྒྱུ་སྤིང་པོ་མ་ཐོབ་པར།

**Ji Sri.Jang Chub.Nying Po.Ma Thob Bar.**

Until I reach ultimate enlightenment,

།སྐྱེ་བ་འདི་དང་མ་འོངས་ཐམས་ཅད་དུ།

**Kye Wa.Di Dang.Ma Wong.Tham Ched Du.**

In this and all my future rebirths,

།སྐྱོ་མ་དམ་པས་རྗེས་སུ་འཇིན་གྱུར་ཅིག།

**La Ma.Dam Pe.Je Su.Zin Gyur Chig.**

May I be cared for by exalted masters,

།བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་ནི་ནམ་དུ་འང་ཉམས་མ་གྱུར།

**Jang Chub.Sem Ni.Nam Du.Nyam Ma Gyur.**

And my Bodhicitta mind never wane or decline.

།རིགས་གཟུགས་ལོངས་སྤོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི།

**Rig Zug.Long Chod.Phun Sum.Tsog Pa Yi.**

May I be endowed with leisure and riches,

།དལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་ཚོས་ལྷན་གྲོགས་དང་བཅས།

**Dal Jor.Chog Thob.Choe Den.Drog Dang Che.**

With good family, and always be in the company of Dharma friends,

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་ལ་རིམ་བཞིན་སློབ་པ་དང་།

**Sang Gye.Ten La.Rim Shin.Lob Pa Dang.**

May I train step by step in Buddha's teachings

།འདུན་དང་བརྩོན་འགྲུས་བག་ཡོད་ལྷན་གྱར་ཅིག།

**Dun Dang.Tson Drue.Bag Yod.Den Gyur Chig.**

With interest, diligence and mindfulness.

།ངན་སོང་གསུམ་སོགས་མི་བཟད་འཁོར་བ་ཡི།

**Ngen Song.Sum Sog.Mi Zed.Khor Wa Yi.**

May any act that leads to birth in the three lower realms,

།མི་ཁོམ་འཇིག་རྟེན་རྣམས་སུ་སྐྱེ་འགྱུར་ལས།།

**Mi Khom.Jig Ten.Nam Su.Kye Gyur Le.**

And other non-leisure worlds in this unbearable Samsara,

།གང་དེ་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་རབ་སླིན་ནས།།

**Gang De.Tse Di.Nyi La.Rab Min Ne.**

Ripen on me completely in this very lifetime,

།ལན་གྲངས་གཞན་དུ་སྤོང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

**Len Drang.Zhen Du.Nyong War.Ma Gyur Chig.**

Never to be experienced in yet another life.

།སླིན་དང་རྩལ་བྲིམས་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དང་།

**Jin Dang.Tsul Thrim.Zod Dang.Tson Drue Dang.**

May I perfect the Paramitas of generosity and discipline, and patience, perseverance and meditation,

།བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་ཐབས་མཁས་སྦྲད་བྱང་དང་།

**Sam Ten.She Rab.Thab Khe.Med Jung Dang.**

།སློན་ལམ་སྟོབས་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

**Mon Lam.Tob Dang.Ye She.Gya Tso Yi.**

Wisdom, skilful means and aspiration,

།སྤོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག།

**Chod Pa.Tham Ched.Yong Su.Zog Gyur Chig.**

Power, and infinite oceans of primordial wisdom.

།ལུས་དང་དེ་བཞིན་སློག་ལའང་སྟོས་མེད་པར།

**Lue Dang.De Zhin.Srog Lang.Toe Me Par.**

Without any concern for my life and physical being

།སེམས་ལས་རྩང་ཞིང་དབེན་པར་རང་རྒྱད་དུལ།

**Sem Le.Rung Zhing.Wen Par.Rang Gyud Dul.**

My mind is trained, and my being tamed through solitude,

།ལུང་དང་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་ཚོས་ཀྱིས་འབྱོར།

**Lung Dang.Ngon Par.Tog Pai.Choe Kyie Jor.**  
Richly endowed with Dharma of scripture  
and realization

།འཁོར་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་སྤྱང་ན་འདས།

**Khor Wai.De Zhin.Nyi Gang.Nya Ngen De.**  
The essence of Samsara is Nirvana,

།གཅིག་དང་དུ་མའི་བདག་ཉིད་ལས་འདས་པའི།

**Chig Dang.Du Mai.Dag Nyi.Le De Pai.**  
May I realize the true nature which transcends  
the concept of either single or multiple,

།གང་ཡང་རྟེན་འབྱུང་ཟབ་མའི་རྒྱལ་གནས་པ།

**Gang Yang.Ten Jung.Zab Moi.Tsul Ne Pa.**  
Without hindrance, may I enter  
the qualities of Sugatas,

།སྟོབས་སོགས་ཡོན་ཏན་ཡི་ཤེས་སྤོན་ལས་སོགས།

**Tob Sog.Yon Ten.Ye She.Thrin Le Sog.**  
The Dharmakaya, definite and uncomplicated,

།གང་དུ་འགོ་སློ་མངོན་པར་དགའ་གྱུར་པའི།

**Gang Du.Dro Lo.Ngon Par.Ga Gyur Pai.**  
May my mind be filled with delight,  
wherever I may go,

།དབྱངས་སྒྲན་དག་གིས་ཚོས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་སྟོན།

**Yang Nyen.Ngag Gi.Choe Tsul.Gya Tso Ton.**  
With melodious speech may I teach  
the oceans of Dharma

།བཅེ་ལྷན་རྟལ་ཏུ་ཤེས་བཞིན་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

**Tse Den.Tag Tu.She Zhin.Den Gyur Chig.**  
May I always possess loving kindness  
as well as genuine awareness.

།ཀུན་རྟོག་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་ཡི་ཤེས་ཏེ།

**Kun Tog.De Zhin.Nyi Gang.Ye She Te.**  
The essence of “Kleshas” is Supreme Wisdom,

།ཚོས་ཉིད་རྟོགས་པའི་སློ་གྲོས་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

**Choe Nyi.Tog Pai.Lo Droe.Den Gyur Chig.**  
And fulfill the wisdom that knows Dharmata.

།ངེས་དོན་མཐར་ཐུག་སློས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ།

**Nge Don.Thar Thug.Troe Dral.Cho Kyi Ku.**  
Who abide in the profound inter-dependence.

།བདེ་བཤེགས་ཚོས་ལ་ཐོགས་མེད་འཇུག་གྱུར་ཅིག།

**De Sheg.Choe La.Thog Me.Jug Gyur Ching.**  
With powers, qualities, wisdom,  
activity and so forth.

།ཡིད་ལུས་སྦྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་།

**Yi Lue.Chod Pa.Nam Par.Dag Pa Dang.**  
And may I act in utter purity  
with my body and mind,

།རྒྱལ་སྐས་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

**Gyal Sre.Nam Kyi.Chod Dang.Tsung Par Shog.**  
And be no different from all the  
Bodhisattvas in my conduct.

ཇི་སྲིད་དེ་ལྷའི་ཡོན་ཏན་མ་ཐོབ་པར།

**Ji Srid.De Tai.Yon Ten.Ma Thob Par.**

Until I attain such virtuous qualities,

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡི།

**Mi Thun.Chog Le.Nam Par.Gyal Wa Yie.**

May I conquer all adversities,

འཚེ་མིང་ཚོ་དང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པ་དང་།

**Chi Me.Tse Dang.Pal Jor.Gye Pa Dang.**

And possess riches and life without death,

འབས་མ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**Sam Pai.Don Kun.Yi Zhin.Drub Gyur Chig.**

May I fulfill all my aspirations.

ཚོ་འདིའི་སྤང་བ་རྒྱབ་པར་ཉེ་བ་ན།

**Tse Dii.Nang Wa.Nub Par.Nye Wa Na.**

And when this life is soon to disappear,

འབདེ་གཤེགས་སྤྲས་དང་བཅས་པས་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ།

**De Sheg.Sre Dang.Che Pe.Jin Lab Te.**

May I be blessed by Buddhas and Bodhisattvas,

འོད་གསལ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་དོན་རྟོགས་ནས།

**Wo Sal.Lhen Chig.Kye Pai.Don Tog Ne.**

May I realize the radiant innate wisdom,

ལྷ་དང་ལྷ་མོ་དཔག་ཏུ་མིང་པ་ཡིས།

**Lha Dang.Lha Mo.Pag Tu.Me Pa Yie.**

And then may countless gods and goddesses,

སྤྲ་ཚོགས་མཚོད་པས་བདག་གི་སྤྱན་བསུ་ཞིང་།

**Na Tsog.Chod Pe.Dag Gi.Dun Su Zhing.**

Bearing various offerings come to welcome me,

འརང་སྤང་བྱི་མིང་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རང་བཞིན།

**Rang Nang.Dri Med.Choe Kyi.Ying Rang Zhin.**

My mind filled with great bliss, may I pass easily,

རྣམ་དག་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**Nam Dag.De Wa.Chen Gyi.Zhing Kham Der.**

To the completely pure realm of Sukhavati,

འབདེ་ཚེན་སེམས་གྱིས་བདེ་སྤྲལ་བཤོད་གྱུར་ཅིག།

**De Chen.Sem Kyie.De Lag.Drod Gyur Chig.**

Pure and untainted appearance,

in essence Dharmadhatu.

ཞིང་དེར་དམར་སེར་འོད་གྱི་ཕུང་པོའི་དབུས།

**Zhing Der.Mar Ser.Wo Kyi.Phung Poi Wue.**

There, in that pure realm, in a mass of orange light,

འརབ་མང་རིན་ཆེན་པརྒྱའི་ཟེུ་འབྲུ་ལ།

**Rab Mang.Rin Chen.Ped Mai.Zeu Dru La.**

In the centre of a lotus with heaps of jewels,

དགེ་སྤོང་བྱེ་བ་འབུམ་དང་ཐབས་ཅིག་པའི།

**Ge Long.Je Wa.Bum Dang.Thab Chig Pai.**

Together with a thousand billion bhikshus.

ཚོས་རྗེ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཐོང་གྱུར་ཅིག།

**Cho Je.Wo Pag.Me Pa.Thong Gyur Chig.**

May I see the Dharma Lord, Buddha Amitabha,



།རྒྱལ་སྤྲུལ་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་བཅོམ་ལྡན་འདས།

**Gyal Sre.Tsog Kyi.Yong Kor.Chom Den De.**  
Surrounded by family of Sangha and spiritual heirs,

།ཐུན་མཚམས་འཆར་ཀའི་ཉིན་བྱེད་ལྟར་དམར་བ།

**Thun Tsam.Char Kai.Nyin Je.Tar Mar Wa.**  
Red like the evening sun, blazing and radiant,

།འོད་འབར་བལྟ་བས་མི་ངོམས་དེ་མཐོང་ནས།

**Wo Bar.Ta We.Mi Ngom.De Thong Ne.**

May I behold the Bhagavan untiringly and

།བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་ལུང་བསྟན་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

**Jang Chub.Chen Poi.Lung Ten.Thob Gyur Chig.**

May I receive a prophecy of great enlightenment.

།དགོ་ཚོགས་ལེགས་བྱས་རྣམ་པར་དཀར་བའི་འབྲས།

**Ge Tsog.Leg Je.Nam Par.Kar Wai Dre.**  
May I then emanate in complete perfection,

།ངོ་མཚར་ཡོངས་ཚེགས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལུས།

**Ngo Tsar.Yong Zog.Pal Dang.Den Pai Lue.**  
Amazingly glorious and infinite bodies.

།དཔག་མེད་སྤུལ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་ལ།

**Pag Me.Trul Ne.Chom Den.De De La.**

The fruit of great accumulation of virtues, and praise the Bhagavan in oceans of auspicious melodies.

།བསྟོན་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས་ཤིས་པ་བརྗོད་གྱུར་ཅིག།

**Tod Yang.Gya Tso.Shi Pa.Jod Gyur Chig.**

།བྱམས་ཆེན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་ཀུན་རྒྱ་བཟང་།

**Jam Chen.Jam Pai.Yang Dang.Kun Tu Zang.**

May I be inseparable always from  
the great Maitreya;

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས།

**Chen Re.Zig Wang.Thu Chen.Thob La Sog.**

Noble Manjushri; Samantabhadra;  
Avalokiteshvara;

།རྒྱལ་སྤྲུལ་རྣམས་དང་རྟག་རྒྱ་མི་འབྲལ་ཞིང་།

**Gyal Sre.Nam Dang.Tag Tu.Mi Dral Zhing.**

Mahasthamaprapta; and other Bodhisattvas,

།རྣམ་ཐར་རྒྱལ་ལ་མཉམ་པར་འབྲུག་གྱུར་ཅིག།

**Nam Thar.Tsul La.Nyam Par.Jug Gyur Chig.**

May I engage likewise in the paths of liberation.

།རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་ལྟར་སྤྱོད་པས།

**Nam Thar.Gya Tso.Gyu Ma.Tar Jong Pe.**

Acting in illusion-like ways on  
oceans of liberation

།ཐེག་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་ཐབས་རྣམས་ཀུན་བཟང་སྟེ།

**Theg Chog.Gya Tsoi.Thab Nam.Kun Zang Te.**

May I take up all the skilful means of  
oceans of Mahayana,

།ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་རྟོགས་པ་རབ་ཐོབ་ནས།

**Ye She.Gya Tsoi.Tog Pa.Rab Thob Ne.**

Achieve the realization of  
oceans of supreme wisdom

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་ཀུན་སྦྱོལ་གྱུར་ཅིག།

**Sri Pai.Tso Le.Dro Kun.Drol Gyur Chig.**

And liberate all sentient beings from  
the oceans of cyclic existence.

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་སྐྱོང་བ་དང་།

**Zhing Kham.Gya Tso.Tag Tu.Jong Wa Dang.**

May I continually realize oceans of Buddha realms,

ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་སྤེལ་བར་བྱེད།

**Tsog Nyie.Gya Tso.Dag Ni.Pel War Jed.**

Increase the oceans of the Two Accumulations,

ཤིམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་སྐྱིན་བྱས་ཏེ།

**Sem Chen.Gya Tso.Rab Tu.Min Je Te.**

Mature and ripen oceans of sentient beings,

སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ནི་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**Mon Lam.Gya Tso.Nam Ni.Drub Gyur Chig.**

May I accomplish vast oceans of aspirations.

ཇི་ལྟར་སྐོན་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་ཀྱིས།

**Ji Tar.Ngon Gyi.De War.Sheg Nam Kyie.**

Just as the Buddhas of the past

Developed Bodhicitta

ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་མཛད་སྟོབས་ཅི་འདྲ་བ།

**Thug Kyed.Mon Lam.Zed Tob.Chi Dra Wa.**

Made aspirations, performed activities and

great power,

དེ་ལྟར་བདག་གིས་ཤིམས་ཅན་མ་ལུས་ཚོགས།

**De Tar.Dag Gie.Sem Chen.Ma Lue Tsog.**

So too may I bring each and every sentient being,

སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**Nyur Du.Sang Gye.Sa La.God Par Shog.**

Swiftly to the state of Buddhahood.

ཅེས་འོད་དཔག་ཏུ་མིང་པ་ལ་བསྟོན་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་སྐོན་ལམ་དང་བཅས་པ་འདི། ཀམ་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་མདོ་སྐྱོད་གྱི་སའི་ཆ་རྒྱ་འགྲམ་དུ་སྐྱུར་བའོ།།

*This praise of Amitabha with Seven Branch Prayer and Aspiration Prayer was composed by the Karmapa Deshin Shegpa on the banks of the Yellow River in Eastern Tibet.*



[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)